

СЕРДЦЕ S'ERDTSE HEART 1935

Как много девушек хороших - *Kak mnogo devushek khoroshikh* - So many nice girls

Lyrics by Vasily Lebedev-Kumach. Music by Isaak Dunayevsky

Originally the song was referred to by its first line as *Как много девушек хороших* (*Kak mnogo devushek khoroshikh*, So Many Lovely Girls). It was written for the 1934 Soviet film musical *Jolly Fellows*. The first singer of the song was Leonid Utyosov. In 1935, Pyotr Leshchenko, "the King of Russian Tango", performed it in Argentinian tango style. Although Leshchenko was officially disliked in the Soviet Union, his version gradually became most loved by the people.

Как много девушек хороших,
Как много ласковых имен!
Но лишь одно из них тревожит,
Унося покой и сон,
Когда влюблен.

Любовь нечаянно нагрянет,
Когда ее совсем не ждешь,
И каждый вечер сразу станет
Удивительно хорош,
И ты поешь:

— Сердце,
тебе не хочется покоя!
Сердце,
как хорошо на свете жить!
Сердце,
как хорошо, что ты такое!
Спасибо, сердце,
что ты умеешь так любить!

*Kak mnoga d'evushik
kharoshikh,
Kak mnoga laskavykh im'on
No lish adno iz nikh trivozhit,
Unas'a pakoy i son,
kagda vl'ubl'on.
L'ubof' nichayanna nagr'anit,
kagda yiyo safs'em ni zhd'osh,
i kazhdyi vechir srazu stanet
Udivitil'na kharosh - i ty payosh:*

**S'ertse –
tebe ne khochits'a pakoya
S'ertse –
kak kharasho na sv'eti zhit'
S'ertse –
kak kharasho shto ty takoe
Spasibo, s'ertse, shto ty
um'eish' tak l'ubit'!**

There are so many nice girls,
so many endearing names,
but only one of them
fascinates and keeps away
calm and sleep, when one is in
love.
Love takes you by surprise,
when you expect it the least,
and every evening suddenly
becomes wonderful, and then
you sing.
Oh heart - there is no way to
keep you calm!
Oh heart - how great it is to live
in this world.
Oh heart - how wonderful it is
that you are like that!
Thank you, dear heart, for
being so good at loving.

Vocals

Как мно-го де-ву-шек хо-ро-ших, как мно-го лас-ко-вых и-
Kak mno-ga d'e-vu-shik kha-ro-shikh, kak mno-ga las-ka-vykh i-

мён, но лишь о-дна из них тре-во-жит, у-но-ся по-кой и сон, ко-гда влюб-
m'on, no lish a-dno iz nikh tri-vo-zhit, u-na-s'apa-koy i son, ka-gda vl'ub-

лен. Серд-це, те-бе не хо-чет-ся по-ко-я,
bl'on. Серд-це, те-бе не хо-чет-ся по-ко-я,

Серд-це, как хо-ро-шо на све-те жить,
S'er-tse, как хо-ро-шо на све-те жить,

Серд-це, как хо-ро-шо, что ты та-ко-е, спа-си-бо, серд-це, что ты у-
S'er-tse, как хо-ро-шо, shto ty ta-ko-ye, spa-si-bo, s'er-tse, shto ty u-

ме-ешь так лю-бить.
m'e-ish' tak l'u-bit'!

Как много девушек хороших,
Как много ласковых имён,
Но лишь одна из них тревожит,
Унося покой и сон, когда влюблен

Любовь нечаянно нагрянет,
Когда её совсем не ждешь,
И каждый вечер сразу станет
Удивительно хорош, когда поешь.

Сердце, тебе не хочется покоя,
Сердце, как хорошо на свете жить,
Сердце, как хорошо, что ты такое,
Спасибо, сердце, что ты умеешь так любить.

Ничто не вечно под луною,
Нельзя всю жизнь быть молодым.
И сразу с первой сединою
Всё рассеется, как дым, сном золотым.

Ах, эти дни былого счастья
Мы с вами будем вспоминать!
И словно луч среди ненастья
Нас будет снова озарять, опять, опять...

Сердце, тебе не хочется покоя...